



FESTIVAL

ZOMER VAN SINT-PIETER

middagen vol klassiek

4 juli > 31 augustus 2023

12.15 > 12.55 uur

INFO & TICKETS:

WWW.ZOMERVANSINTPIETER.BE

PROGRAMMA



FESTIVAL

ZOMER

VAN

SINT-PIETER

Al 22 jaar is ons *Zomer van Sint-Pieter* festival een vaste en geliefde afspraak in de Leuvense zomer. Na al die jaren blijft onze succesformule dan ook onveranderd: in het historische hart van de stad geniet je van klassieke meesterwerken, verrassende composities en vele topuitvoerders. Ook de geliefde themaweken voor piano (18-20 juli) en strijkkwartet (16-18 augustus) staan weer op ons zomermenu.

Dit jaar serveren we je maar liefst 33 middagconcerten, in nauwe samenwerking met onze vrienden van het Brusselse *Midis-Minimes Festival*. Wegens werken aan het podium van de Schouwburg kijken we deze zomer uit naar de Minnepoort en de Predikherenkerk.

We heten je alvast steeds van harte welkom!

het 30CC team en cultuurschepen Bert Cornillie

For 22 years, our Zomer van Sint-Pieter festival is a determining and beloved aspect of the Leuven summer. Our success formula has remained unchanged over all these years: in the historic heart of the city, you can enjoy classical masterpieces, surprising compositions and many top performers. On our summer menu, you will of course also find the popular theme weeks for piano (July 18-20) and string quartet (August 16-18).

This year, we will serve you 33 lunchtime concerts, in close collaboration with our friends from the Brussels Midis-Minimes Festival. These concerts are spread over Minnepoort and Predikherenkerk, as our Schouwburg is closed for renovations.

You are always very welcome!

the 30CC team and Bert Cornillie, alderman for culture

04.07 **din - Tue**
Minnepoort

Sylvia Huang / viool / violin

Stéphanie Huang / cello

YOUNG BELGIAN STRINGS

Dirk Van de Moortel leiding / direction

Edvard Grieg (1843-1907)

"Peer Gynt", Suite nr. 1, op. 46

Kurt Atterberg (1887-1974)

Dubbelconcert voor viool, cello en strijkorkest, op. 57

Double concerto for violin, cello and string orchestra, op. 57

Voor het openingsconcert nodigen we de zusjes Huang uit, beiden laureaat van de prestigieuze *Koningin Elisabethwedstrijd* waar ze ook de publieksprijs wonnen. Zij nemen ons mee naar het Hoge Noorden met het *Dubbelconcerto* van de Zweedse componist Kurt Atterberg. Zijn postromantische stijl sluit nauw aan bij de Scandinavische nationalistische stroming van componisten als Grieg en Sibelius.

For the opening concert, we invite the Huang sisters, both laureates of the prestigious Queen Elisabeth Competition where they won the Audience Award. They'll take us up to the High North with the Double concerto by Swedish composer Kurt Atterberg. His post-romantic style is closely related to the Scandinavian nationalist current of composers such as Grieg and Sibelius.



05.07 **woe - Wed**
Minnepoort

Consuelo Jeri / zang / vocals

Marino Martínez / gitaar / guitar

Canto Kechwa

Quechua-liederen uit Peru

De liederen van de Quechua en mestizen uit de Peruaanse Andes getuigen van de rijke poëtische en muzikale traditie van Peru. De Peruaanse zangeres Consuelo Jeri wordt op gitaar begeleid door Marino Martínez.

The songs of the Quechua and mestizos of the Peruvian Andes bear witness to Peru's rich poetic and musical tradition. Peruvian singer Consuelo Jeri is accompanied on guitar by Marino Martínez.



06.07 don - Thu
Minnepoort

Camille Seghers / cello

Alexis Thibaut de Maisières / piano

Gabriel Fauré (1845-1924)

Romance op. 69 & Papillon op. 77

Louis Vierne (1870-1937)

Sonate voor cello en piano, op. 27

Sonata for cello and piano, op. 27

De *Sonate voor cello en piano* van Louis Vierne is een rijp werk dat ontstond in een ongelukkige periode van zijn leven, beladen met talrijke beproevingen. Na een gemiste aanstelling als orgeldocent aan het Parijse conservatorium voelde hij zich diep geraakt door dit onrecht en gooide zich op de compositie van deze sonate. Met haar gebalde ideeën, vormelijke volmaaktheid en vurige felheid straalt ze de kracht uit van een echte schreeuw van woede en van de wil om – ondanks alles – te triomferen.

Vierne's Sonata for cello and piano is a mature work and part of a dark period in his life, loaded with trials. After he was passed up as an organ teacher at the Paris Conservatory, he felt deeply hurt by this injustice and threw himself into the composition of this sonata. With its concentration of thought, formal perfection and burning vehemence, it has the violence of a real cry of anger and the will to win despite everything.



07.07 vrij - Fri
Minnepoort

TRIO MEMENTO

Jung Bin Lim / piano

Pierre Vopat / viool / violin

Álvaro Quintero / cello

Joseph Jongen (1873-1953)

Twee stukken in trio voor piano, viool en cello, op. 95

Two pieces in trio for piano, violin and cello, op. 95

Sonate-duo voor viool en cello, op. 109

Sonata duo for violin and cello, op. 109

Joseph Jongen was een dominante figuur in de Belgische muziek van het interbellum. Hij werd aanvankelijk beïnvloed door Richard Strauss en vervolgens door het Franse impressionisme, alvorens zich te bekeren tot het neoclassicisme. Hij wordt beschouwd als een "post-franckist", maar eerder dan die van César Franck horen we toch vooral de invloed van Gabriel Fauré, met wie hij duidelijk een zekere voornaamheid en een voorliefde voor complexe harmonieën deelt.

Joseph Jongen was a dominant figure in Belgian music between the wars, influenced first by Richard Strauss and then by French Impressionism before moving towards Neoclassicism. He is considered a 'post-Franckist' musician; but instead of César Franck, you rather hear the influence of Gabriel Fauré, with whom he shares a certain distinction and a taste for complex harmonies.

11.07

din - Tue
Predikherenkerk

Sarah Defrise / sopraan / *soprano*

ENSEMBLE FRACTALES

Renata Kamarova / fluit / *flute*

Benjamin Maneyrol / klarinet / *clarinet*

Marion Borgel / viool en altviool / *violin and viola*

Merryl Havard / cello

Gian Ponte / piano



Arnold Schönberg (1874-1951)

Pierrot Lunaire, op. 21

Schönbergs *Pierrot Lunaire*, gecomponeerd op gedichten van de Belgische symbolist Albert Giraud, is een ironisch en zowel teder als grotesk werk, in de trant van cabaretliederen. Het werk markeert de uitvinding van het *Sprechgesang* (gesproken en gezongen declamatie) en was een van de eerste atonale werken. Zijn originele instrumentatie had ook een bepalende invloed op de samenstelling van kamermuziek-orkesten in de 20ste eeuw.

Schoenberg's *Pierrot Lunaire*, composed to poems by the Belgian symbolist Albert Giraud, is an ironic composition, both tender and grotesque, in the style of cabaret songs. It marks the invention of *Sprechgesang* (spoken-sung declamation) and is among the first atonal works. Its original instrumentation had a great impact on the composition of chamber orchestras in 20th-century music.

12.07

woe - Wed
Predikherenkerk

Lucile Richardot / mezzosopraan / *mezzo-soprano*

Jean-Luc Ho / klavecimbel / *harpsichord*

Lully, Charpentier, d'Anglebert, de Blâmons

Aria's en cantates / *Arias and cantatas*

Of ze heksen of tovenaressen worden genoemd, of ze mooi of lelijk zijn, jong of oud, onvoorstelbaar wreed of lief, al eeuwenlang vormen ze een eindeloze bron van inspiratie voor de mooiste verzen en de prachtigste liederen, als ze maar ondoordringelijk en mysterieus blijven ... Voor barokcomponisten waren ze onvervalste muzen en hun legendes vormden de kiem van tal van opera's. De warme, gulle stem van mezzosopraan **Lucile Richardot** wordt begeleid door de getalenteerde **Jean-Luc Ho**, het boegbeeld van de opkomende generatie Franse klavecinisten.

Whether they're called witches or enchantresses, whether they are beautiful or ugly, young or old, implacably cruel or kind, they have never ceased to inspire the most beautiful verses and stanzas, as long as they remain ambiguous and mysterious ... True muses of Baroque composers, many operas are based on their legends. The warm, generous voice of mezzo-soprano **Lucile Richardot** is accompanied by **Jean-Luc Ho**, the leading talent among an upcoming generation of French harpsichordists.

13.07 don - Thu
Predikherenkerk

Lore Binon / sopraan / *soprano*

LINGUA FRANCA

Benoît Laurent / hobo en blokfluit / *oboe and recorder*

Mathilde Wolfs / cello

Ben Van Nespén / klavecimbel / *harpsichord*

Veillée d'armes / *The Vigil of Arms*

Georg Philipp Telemann (1681-1783)

Partitas (Die kleine Kammermusik)

Johann Sebastian Bach (1685-1750)

Cantates, Inventionen, Prelude ...

Met *Veillée d'armes* maakt **Lingua Franca** een muzikale beschrijving van de gekwelde nacht die een Duitse soldaat doormaakt in 1715, vlak voor de veldslag die over zijn leven zal beslissen. De prachtige muziek van Telemann en Bach schept het ideale klimaat om te mijmeren over de condition humaine.

With *Veillée d'armes* (The Vigil of Arms), **Lingua Franca** describes in music the tormented night of a German soldier in 1715, before the battle that will decide the fate of his life. The magnificent compositions by Telemann and Bach create the ideal musical environment for reflections on the human condition.

14.07 vrij - Fri
Predikherenkerk

LES SURPRISES

Paco Garcia / haute-contre

Martin Candela / taille

Étienne Bazola / basse-taille

Juliette Guignard / viola da gamba

Etienne Galletier / teorbe / *theorbo*

Louis-Noël Bestion de Camboulas

orgel, klavecimbel en leiding / *organ, harpsichord and direction*

Marc-Antoine Charpentier (1643/44-1704)

Méditations pour le Carême

Als enthousiaste ambassadeurs tonen **Les Surprises** ons de intieme en spirituele kant van de Franse muziek in een programma voor mannenstemmen en continuo. Vandaag brengt het ensemble de *Méditations pour le Carême* van Marc-Antoine Charpentier, stuk voor stuk barokke meesterwerkjes die ons terugvoeren naar een tijd waarin theatraaliteit, sensualiteit en gewijde muziek naadloos in elkaar overgingen.

Passionate advocates of French music, **Les Surprises** tackle its intimate and spiritual side in a repertoire for male voices and continuo. Today, the ensemble interprets *Méditations pour le Carême* (Meditations for Lent) by Marc-Antoine Charpentier. These little baroque masterpieces transport us to a time when theatricality, sensuality and sacrality were mingled and merged.



18.07 din - Tue
Minnepoort**Valère Burnon** / piano**Ludwig van Beethoven** (1770-1827)

Sonate nr. 28, op. 101

*Sonata No. 28, op. 101***Sergej Rachmaninov** (1873-1943)

Etudes-tableaux, op. 39

Beethoven zelf beschreef deze sonate uit 1816 als "een reeks indrukken en mijmeringen". Ze is de eerste van zijn zogenaamde 'late' sonates. Wellicht onder invloed van zijn bijna totale doofheid nam zijn muziek een nieuwe wending: persoonlijker, intiemer en soms ook vrijer en vreemder. Hij beheerst op volmaakte wijze de vormen, texturen en toonaarden en creëert zo een oeuvre met een opmerkelijke diepgang en schoonheid.

Beethoven himself described this sonata as "a series of impressions and reveries". Composed in 1816, it is the first of Beethoven's so-called 'late' sonatas. Probably under the effect of his then almost total deafness, his music took a new direction: more personal, more intimate, sometimes even free and fanciful. Perfectly mastering form, texture and tonality, he creates works of remarkable profundity and beauty.

**19.07** woe - Wed
Minnepoort**Anaïs Cassiers** / piano**Frédéric Chopin** (1810-1849)

Mazurka, op. 17 nr. 4

Polonaise, op. 61 "Polonaise-Fantaisie"

Aleksandr Skrjabin (1872-1915)Drie Preludes, op. 11 / *Three Preludes, op. 11*Sonate nr. 5, op. 53 / *Sonata No. 5, op. 53*

Anaïs Cassiers is een van de meest beloftevolle pianisten van de nieuwe generatie Belgische musici. Ze was pas zeventien toen we haar voor het eerst uitnodigden. Nu, zeven jaar later, komt ze terug met een ambitieus, virtuoos en veeleisend programma: de *Polonaise-Fantaisie* van Chopin, een van de meest vrije die hij schreef, en de *Drie Preludes* die Skrjabin componeerde als eerbetoon aan die van Chopin.

Anaïs Cassiers is one of the most promising pianists of a new generation of Belgian musicians. The first time we invited her, she was only seventeen. Seven years later, she returns with an ambitious, virtuoso and demanding programme: Chopin's Polonaise-Fantaisie, one of the freest that he wrote, and the Three Preludes that Scriabin composed in homage to those of Chopin.

20.07 don - Thu
Minnepoort

Matthieu Idmtal / piano

Edvard Grieg (1843-1907)

Sonate, op. 7 / Sonata, op. 7

“Peer Gynt”, Suite nr. 1, op. 46

Slechts weinig muziekwerken zijn zo fantasierijk als die van Edvard Grieg. **Matthieu Idmtal** nodigt ons uit om de inspiratiebronnen van de Noorse componist te verkennen, die hij vindt in de natuur en de legendes van zijn vaderland. Met zijn gepassioneerd en virtuoos spel neemt de pianist ons mee op een muzikale wandeling langsheen trollen, bossen en heldere meren.

*Few pieces of music are as imaginative as those of Edvard Grieg. **Matthieu Idmtal** invites us to the sources of inspiration of the Norwegian composer who draws from nature and the legends of his native country. A musical walk among the trolls, through the forests and along the limpid lakes served by the passionate and virtuoso playing of the pianist.*

21.07 vrij - Fri

Belgische nationale feestdag - geen concert

Belgian national holiday - no concert



25.07 din - Tue

Predikherenkerk

CANTICUM NOVUM



Samâ-ï

Aleppo, een kosmopolitische stad / *a cosmopolitan city*

Welkom op een betoverende reis naar het oude Syrië en de ongelooflijke culturele en muzikale rijkdom van de stad Aleppo, ooit een juweel van het Nabije Oosten. Op het kruispunt van Spaanse repertoires en traditionele Syrische stukken volgen we de reis van de Arabisch-Andalusiërs die, na de val van Granada, ervoor kozen om terug te keren naar het land van hun voorouders. *Samâ-ï* evoceert de onderlinge muzikale bevruchting van de culturen die er toen aanwezig waren.

Welcome on an enchanting journey to ancient Syria and the incredible cultural and musical wealth of Aleppo, the city that once was a jewel of the Near East. At the crossroads of Spanish repertoires and traditional Syrian pieces, we follow the journey of the Arab-Andalusians who, after the fall of Granada, chose to return to the land of their ancestors. Samâ-ï evokes the mutual musical fertilization of the cultures that were present at the time.

26.07 woe - Wed

Predikherenkerk

Marieke Van Ransbeeck / musette

LES ABBAGLIATI

Annelies Decock / viool / violin

Charlotte Vande Ginste / viool / violin

Sylvestre Vergez / altviool / viola

Phyllis Bartholomeus / cello

Adriaan Lauwers / teorbe en gitaar / *theorbo and guitar*

Michel Corrette (1707-1795)

Concerto pour musette de cour, op. 4 nr. 3

Jean Hotteterre (1677-1720)

La Noce Champetre ou l'Himen pastoral (fragmenten / *fragments*)

Nicolas Chédeville (1705-1782)

La Moisson, op. 8

Joseph Bodin de Boismortier (1689-1755)

Premier ballet de village en trio, op. 52

De musette is een kleine, elegante en verfijnde doedelzak die in Frankrijk in de eerste helft van de 18de eeuw bijzonder populair was, vooral bij de aristocratie, die verzot was op het genre van de pastorale. **Marieke Van Ransbeeck** en **Les Abbagliati** laten ons een selectie horen van de mooiste en bekendste stukken uit die tijd.

*The musette – a small, elegant and refined bagpipe – was very popular in the first half of the 18th century in France, especially among the aristocracy, who loved the pastoral genre. **Marieke Van Ransbeeck** and **Les Abbagliati** invite us to discover some of the most beautiful and famous works of that era.*



27.07 don - Thu
Predikherenkerk

VANDALIA

Rocío de Frutos / sopraan / soprano

Gabriel Díaz / contratenor / countertenor

Victor Sordo / tenor

Javier Cuevas / bas / bass



Ensaladas, canciones y villancicos en el Siglo de Oro español

Het Spaanse ensemble **Vandalia** dompelt ons onder in de vocale muziek van de Spaanse Gouden Eeuw. Zijn vele reizen in de Nieuwe Wereld leverden Spanje een grote rijkdom op, waardoor het land kon schitteren gedurende de hele Europese renaissance. In die tijd ontwikkelde zich ook de Spaanse polyfonie en werd een referentie voor de contrapuntische stijl van die periode.

*The Spanish ensemble **Vandalia** immerses us in the vocal music of the Spanish Golden Age. Its many travels in the New World brought great wealth to Spain, enabling the country to shine throughout the European Renaissance. At that time, Spanish polyphony also developed and became a reference to the contrapuntal style of that era.*

28.07 vrij - Fri
Predikherenkerk

HARMONIA SACRA

Caroline Arnaud / sopraan / soprano

Dagmar Saskova / sopraan / soprano

Damien Ferrante / contratenor / countertenor

Guillaume Gutierrez / tenor

Renaud Delaigue / bas / bass

Louise Bouedo / violone

Diego Salamanca / teorbe / theorbo

Loris Barrucand / orgel / organ

Yannick Lemaire / leiding / direction



Jacques Duponchel (ca. 1620-1685)

Vêpres pour saint François d'Assise, Rome, 1665

Het vocale oeuvre van franciscaan, organist en componist Jacques Duponchel is vooral religieus geïnspireerd. Het combineert de virtuoze Italiaanse stijl met het kunstige contrapunt van de Frans-Vlaamse school. **Harmonia Sacra** verklankt een vesperdienst voor het feest van Sint Franciscus van Assisi in de Basilica Santi XII Apostoli (Rome) in 1665: dé gelegenheid om enkele kenmerken van de franciscaanse ritus te ontdekken.

*The vocal oeuvre of the Franciscan friar, organist and composer Jacques Duponchel is mainly religiously inspired. It combines the virtuoso Italian style with the artful counterpoint of the Franco-Flemish school. **Harmonia Sacra** evokes a vespers service for the feast of Saint Francis of Assisi in the Basilica Santi XII Apostoli (Rome) in 1665: an opportunity to hear some of the specificities of the Franciscan rite.*

01.08 **din - Tue**
Predikherenkerk

Jean-Luc Votano / klarinet / *clarinet*

QUATUOR DANEL

Marc Danel / viool / *violin*

Gilles Millet / viool / *violin*

Vlad Bogdanas / altviool / *viola*

Yovan Markovitch / cello



Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Kwintet voor klarinet en strijkers, K.V. 581

Quintet for clarinet and strings, K.V. 581

Mozart componeerde zijn *Kwintet voor klarinet en strijkers* voor zijn vriend en logebroeder Anton Stadler, pionier van de klarinet, een relatief nieuw instrument in die tijd. Dit kwintet is een essentieel werk dat nog steeds beschouwd wordt als een van de meest volmaakte voor deze bezetting.

Mozart wrote his Clarinet Quintet for his friend and masonic brother Anton Stadler, the pioneer of the clarinet, a relatively young instrument at that time. This founding work still stands out today as one of the most accomplished in this formation.

02.08 **woe - Wed**
Predikherenkerk

CLEMATIS

Stéphanie de Failly / viool / *violin*

Amandine Solano / viool / *violin*

Ellie Nimeroski / altviool / *viola*

Jérôme Huille / cello

Brice Saily / orgel / *organ*



© Jean-Baptiste Millot

Een muzikaal Europa? / A musical Europe?

Selma y Salaverde, Legrenzi, Mielczewski, J.M. Bach, Dornel, Purcell

Het ensemble **Clematis** is gespecialiseerd in de vertolking van 17de-eeuws repertoire en onderzoekt in dit concert de ontwikkeling van de instrumentale muziek via de twee belangrijkste vormen uit die tijd: de sonate en de danssuite. Het ensemble neemt ons mee op reis doorheen Europa om te ontdekken hoe beide genres tegelijk samenleefden en met elkaar geconfronteerd werden.

*The **Clematis** ensemble is specialised in the interpretation of the 17th-century repertoire. Today, they examine the development of instrumental music through the two major forms of that era: the sonata and the dance suite. They take us on a tour of Europe, to see the coexistence and confrontation of these two genres.*

03.08 don - Thu
Predikherenkerk

Atsushi Sakai / basgamba / bass gamba

Marion Martineau / basgamba / bass gamba

Jean de Sainte-Colombe (ca 1640-ca 1700)
Concerts à deux violes esgales

In het Frankrijk van de 18de eeuw werd Jean de Sainte-Colombe beschouwd als de belangrijkste gambist uit de 17de eeuw. Zijn *Concerts à deux violes esgales* getuigen van een grote verscheidenheid die o.a. gebaseerd is op het contrast tussen eenvoud en virtuositeit, tussen melodie en harmonie. Hij hanteert een breed palet aan klankkleuren en maakt gretig gebruik van de grote tessituur van het instrument, waarbij hij de bijzondere klank van elk register op de voorgrond brengt.

In 18th-century France, Jean de Sainte-Colombe was considered the most important gambist of the 17th century. His Concerts à deux violes esgales show a variety based, among other things, on the contrast between simplicity and virtuosity, between melody and harmony. Employing a vast palette of timbres, he exploits the large tessitura of the instrument, indulging the particular sonorities of each register.

04.08 vrij - Fri
Predikherenkerk

ENSEMBLE AGAMEMNON

Alice Kamenezky / sopraan / soprano

Anaëlle Blanc-Verdin / viool / violin

François Cardey / cornetto / cornett

Gulrim Choi / cello

Louis Capeille / harp

Ulrik Gaston Larsen / teorbe / theorbo

Mathieu Valfré / orgel / organ

Una notte onirica

Turini, Marini, Cazzati, Mattioli ...

Mottetti e sonate

Una notte onirica is een onweerstaanbare muzikale reis, gewijd aan de sacrale en profane hartstochten in het 17de-eeuwse Italië. Een sopraan en zes instrumentisten vertolken motetten en sonates van onder meer Cazzati, Turini en Marini en creëren zo een nachtelijke, intieme en soms onrustwekkende sfeer. De kwellingen van een jaloezse minnaar volgen op heldere antifonen voor de Maagd, terwijl *sinfonie* en *lamenti* wedijveren in virtuositeit.

Una notte onirica is an enchanting musical journey, dedicated to the sacred and profane passions of 17th-century Italy. A soprano and six instrumentalists set up a nocturnal, intimate and sometimes disturbing atmosphere thanks to the motets and sonatas by Cazzati, Turini, Marini ... The torments of a jealous lover follow the beautiful antiphons for the Virgin, whilst sinfonie and lamenti compete in virtuosity.



© Bartosch Salmanski



© Jean-Baptiste Millot

08.08 din - Tue
Minnepoort

QUATUOR ARDEO

Carole Petittedemange / viool / violin

Mi-Sa Yang / viool / violin

Yuko Hara / altviool / viola

Joëlle Martinez / cello



Felix Mendelssohn (1809-1847)

Strijkkwartet, op. 44 nr. 1 / *String Quartet, op. 44 No. 1*

De drie kwartetten van Mendelssohns *Opus 44* worden algemeen beschouwd als rijpe werken. Hij schreef ze tussen 1837 en 1838 en was er best trots op: volgens hem waren ze “honderd keer beter” dan alles wat hij daarvoor had geschreven. Over het eerste kwartet schreef hij aan violist Ferdinand David: “Ik vind het erg mooi. Ik hoop dat jij het ook geslaagd vindt. Ik vermoed van wel, want het is pittiger en het lijkt me ook dankbaarder voor de uitvoerders dan de andere.”

The three quartets of Mendelssohn's Opus 44 are generally regarded as mature works. He wrote them between 1837 and 1838 and was quite proud of them: in his opinion they were “a hundred times better” than anything he had written before. About the first quartet he wrote to violinist Ferdinand David: “I like it very much. I hope it may please you as well. I rather think it will, since it is more spirited and seems to me likely to be more grateful to the players than the others.”

09.08 woe - Wed
Minnepoort

REVUE BLANCHE

Lore Binon / sopraan / soprano

Caroline Peeters / fluit / flute

Kris Hellemans / altviool / viola

Anouk Sturtewagen / harp

Séverac, Durey, Duparc, Auric

Melodieën / *Melodies*

Ravel (1875-1937)

Sonatine

Revue Blanche stelt ons Misia Sert (1872-1950) voor. Deze pianiste, muze en mecenas van talrijke dichters, schilders en musici kreeg van de pers in 1906 de bijnaam ‘Koningin van de Parijse salons’. Dit concert is een muzikale hulde aan deze uitzonderlijke muze, een flamboyante figuur die getuigde van de vrouwenemancipatie aan het begin van de 20ste eeuw.

Revue Blanche presents Misia Sert (1872-1950). This pianist, muse and patron of many poets, painters and musicians was nicknamed ‘Queen of the Parisian salons’ by the press in 1906. This concert is a musical tribute to an exceptional muse, a flamboyant figure of female emancipation at the beginning of the 20th century.



10.08 don - Thu
Minnepoort

Sadie Fields / viool / violin

Luca Piovesan / accordeon / accordion

Astor Piazzolla (1921-1992)

Primavera porteña

Verano porteño

Antonio Vivaldi (1678-1741)

Concerto "La primavera", op. 8 nr. 1, RV 269

Concerto "L'estate", op. 8 nr. 2, RV 315

De eerste vier concerten uit Vivaldi's *Opus 8* evoceren de vier weerkundige seizoenen. Ook al zijn de seizoenen van Piazzolla erdoor geïnspireerd, bij hem verklanken ze eerder de verschillende levensfasen van een inwoner van de buitenwijken van Buenos Aires. Dit origineel viool-accordeonduo legt een subtiel en meeslepend verband tussen de vioolconcerten van de Italiaanse meester uit de 17de eeuw en het bandoneon van de meester van de Argentijnse *tango nuevo*.

Where the first four concertos of Vivaldi's Opus 8 evoke the four meteorological seasons, the seasons of Piazzolla – although inspired by the preceding ones – rather represent the different life stages of an inhabitant of the outskirts of Buenos Aires. This original violin-accordion duo draws a subtle and lively link between the violin concertos of the Italian master of the 17th century and the bandoneon of the master of the Argentine tango nuevo.



11.08 vrij - Fri
Minnepoort

JENLISISTERS

Mathilde de Jenlis / viool / violin

Héloïse de Jenlis / harp

Land of Legend

Keltische muziek / *Celtic music*

Met hun bewerkingen voor harp en viool, twee emblematische instrumenten van de Keltische muziek, nodigen de **JenliSisters** ons uit op een tocht door Ierse, Schotse en Bretoense contreien, op het betoverende ritme van ballades, treurzangen en onweerstaanbare gigues.

With their transcriptions for harp and violin, two emblematic instruments of Celtic music, the JenliSisters invite us to travel to Ireland, Scotland and Brittany, to the tantalizing rhythm of ballads, laments and lively jigs.



15.08 din - Tue

feestdag - geen concert

holiday - no concert

16.08 woe - Wed
Minnepoort

QUATUOR VOCE

Sarah Dayan / viool / violin

Cécile Roubin / viool / violin

Guillaume Becker / altviool / viola

Lydia Shelley / cello

Wolfgang Amadeus Mozart (1756-1791)

Strijkkwartet, K.V. 590

String Quartet, K.V. 590

Claude Debussy (1862-1918)

Strijkkwartet, op. 10

String Quartet, op. 10

Debussy's enige strijkkwartet (1893) is het werk van een rijpe componist die de omwentelingen van de volgende eeuw al aankondigt. De vorm van dit kwartet is dan wel klassiek, maar met zijn gedurfde harmonieën, zijn kleurenrijkdom en zijn 'exotische' klanken werd het werk een parel aan de kroon van het impressionisme en van het hele kamermuziekrepertoire.

Debussy's only string quartet (1893) is that of a composer reaching maturity and already announcing the upheavals of the following century. The form is nevertheless classic, but by its harmonic audacity, its colours and its 'exotic' sounds, the quartet has become a jewel of Impressionism and of the entire chamber music repertoire.



© Sophie PaWak



17.08 don - Thu
Minnepoort

ALFAMA KWARTET

Alice Van Leuven / viool / violin

Caroline Denys / viool / violin

Morgan Huet / altviool / viola

Renaat Ackaert / cello

Patrick Leterme (1981)

Trois mouvements pour quatuor à cordes

Felix Mendelssohn (1809-1847)

Strijkkwartet, op. 80 / *String Quartet, op. 80*

Mendelssohns laatste kwartet, gecomponeerd na de dood van zijn zus Fanny en slechts enkele maanden voor zijn eigen dood, is een subliem, tragisch werk, doordrongen van smart en opstandigheid in het aanschijn van de dood.

Trois mouvements van Patrick Leterme vervolledigt het programma met een dosis passionele lyriek en religieuze spiritualiteit, in het spoor van Mendelssohn.

Mendelssohn's final quartet, composed after the death of his sister Fanny and only a few months before his own passing, is a sublime, tragic work, steeped in suffering and revolt in the face of death.

The Trois mouvements (Three movements) by Patrick Leterme complete the programme by adding a dose of passionate lyricism and religious spirituality, in the style of Mendelssohn.

18.08 vrij - Fri
Minnepoort

QUATUOR AKHTAMAR

Coline Alecian / viool / violin

Jennifer Pio / viool / violin

Ondine Simon / altviool / viola

Cyril Simon / cello

Ludwig van Beethoven (1770-1827)

Strijkkwartet nr. 1, op. 18 nr. 1

String Quartet No. 1, op. 18 No. 1

Beethovens *Strijkkwartet in F-groot* werd gepubliceerd als het eerste nummer van zijn *Opus 18*, de eerste bundel strijkkwartetten die hij in 1799 componeerde. Het is een krachtig werk waarin de componist niet alleen van begin tot eind zijn beheersing van het structurele detail demonstreert, maar ook een nieuwe opvatting van de kwartettextuur laat zien.

The Quartet in F major was published as number 1 of Opus 18, the first collection of quartets composed by Beethoven in 1799. It is a work of considerable power, in which the composer shows not only his mastery of structural subtlety at all times, but also a new grasp of quartet texture.



22.08 **din - Tue**
Minnepoort

TRIO MALATYA

Yassine Posman / klarinet / *clarinet*

Jacob Van Durme / cello

Taha Posman / piano



Robert Schumann (1810-1856)

Phantasiestücke, op. 73

Johannes Brahms (1833-1897)

Trio voor klarinet, cello en piano, op. 114

Trio for clarinet, cello and piano, op. 114

Begin 1891, nadat hij een jaar eerder het einde van zijn carrière als componist had aangekondigd, ontdekte Brahms het spel van de klarinettist Richard Mühlfeld. Hij liet zich verleiden en componeerde vier ultieme kamermuziekwerken voor klarinet: een trio, een kwintet en twee sonates. Stuk voor stuk behoren ze tot de sleutelwerken van het klarinetrepertoire, maar ook tot de belangrijkste werken van Brahms zelf.

At the beginning of 1891, having announced his retirement as a composer a year earlier, Brahms discovered the playing of clarinetist Richard Mühlfeld. Seduced by his sound, Brahms composed four last chamber works featuring the clarinet: a trio, a quintet and two sonatas. All of them are among the great works of the instrument's repertoire, but also among the great works of Brahms.

23.08 **woe - Wed**
Minnepoort

NEREUS QUARTET

Christina Tsakalidou / viool / *violin*

José Borges / piano

Joana Revez Mendonça / altviool / *viola*

Sebastián Rodríguez Tapia / cello



Robert Schumann (1810-1856)

Pianokwartet, op. 47 / *Piano Quartet, op. 47*

Schumann componeerde zijn *Pianokwartet op. 47* in 1842, meteen nadat hij het beroemde *Kwintet voor piano en strijkers op. 44* had voltooid. Terwijl het kwintet neigt naar een dialoog tussen piano en strijkers, benadrukt het kwartet de gelijkwaardigheid van de vier instrumenten. Het is een subtiel en verfijnd werk dat wordt beschouwd als het hoogtepunt van de composities voor pianokwartet, een fundament waarop alle volgende generaties zich zouden baseren.

Schumann composed his Piano Quartet op. 47 in 1842, immediately after completing the famous Quintet for piano and strings op. 44. Where the quintet tends towards a dialogue between the piano and the strings section, the quartet favours equality between all four instruments. It is a subtle and refined work that is considered the pinnacle of compositions for piano quartet, a foundation on which all succeeding generations would base themselves.

24.08 don - Thu
Minnepoort

IGRA QUARTET

Vadim Tkachuk / sopraansaxofoon / soprano saxophone

Gabriel Dias / altsaxofoon / alto saxophone

Jurij Brega / tenorsaxofoon / tenor saxophone

Michał Nowak / baritonsaxofoon / baritone saxophone

Alfred Desenclos (1912-1971)

Saxofoonkwartet / Saxophone quartet

Joseph Jongen (1873-1953)

Quatuor en forme rapsodique libre, op. 122

Astor Piazzolla (1921-1992)

Four for tango

De klank van een saxofoonkwartet biedt een opmerkelijke expressiviteit en dynamiek, en een uitzonderlijk kleurenpalet dat doet denken aan dat van een orgel. Dit is misschien wat Joseph Jongen aantrok toen hij zijn *Quatuor en forme rapsodique libre* componeerde. Desenclos componeerde twee sleutelwerken van het saxofoonrepertoire, waaronder een *Kwartet vol jazzinvloeden*.

The sound of a saxophone quartet offers remarkable expressiveness and dynamics, as well as an exceptional palette of colours, almost similar to an organ. This is probably what seduced Joseph Jongen when he composed his Quatuor en forme rapsodique libre. Desenclos composed two key works of the saxophone repertoire, including a Quartet full of jazz influences.

25.08 vrij - Fri
Minnepoort

SUSATO TRIO

Markiyan Popil / piano

Sarah Bayens / viool / violin

Mikko Pablo / cello

Vasyl Barvinsky (1888-1963)

Pianotrio (fragment) / Piano Trio (excerpt)

Borys Ljatosjynsky (1894-1968)

Pianotrio nr. 2, op. 41 / Piano Trio No. 2, op. 41

Dit jonge trio nodigt ons uit om twee Oekraïense componisten uit de eerste helft van de 20ste eeuw te ontdekken. Vasyl Barvinsky was een van de eerste Oekraïense componisten die wereldwijd erkenning genoot en werd in zijn tijd beschouwd als dé spilfiguur van het Oekraïense muziekleven. De zes jaar jongere Ljatosjynsky was vooral in Rusland bijzonder succesvol. Zijn muziek wordt gekenmerkt door de invloed van de Russische klassieke school, maar ook door zijn affiniteit met de Slavische folklore.

This young trio invites us to discover two Ukrainian composers from the first half of the 20th century. Vasyl Barvinsky, one of the first Ukrainian composers to gain worldwide recognition, was considered the leader of Ukrainian musical life in his time. Ljatosjynsky, six years his junior, met with great success, especially in Russia. His music is marked by the influence of the Russian classical school, but also by its affinities with Slavic folklore.



29.08 din - Tue
Minnepoort**Marie Remandet** / sopraan / soprano
ENSEMBLE LA FRANÇAISE**Jean-Joseph Mouret** (1682-1738)

Motets

Airs à danser

Second concert de chambre

Hoewel hij tegenwoordig nauwelijks nog bekend is, was Jean-Joseph Mouret ten tijde van het Régence (1715-1723) een van de meest geliefde componisten. Hij was een sleutelfiguur in de overgangperiode tussen Lully en Rameau. Beter dan Campra, die uiteindelijk de traditie van Lully bleef volgen, baande hij de weg voor de barokke meesterwerken van Rameau en Gluck, en voor de toekomstige successen van de *opéra comique* en de symfonie.

Ensemble La Française laat ons kennismaken met enkele van zijn onuitgegeven motetten en met fragmenten van zijn instrumentale muziek.

*Although little known today, Jean-Joseph Mouret was one of the favourite composers under the Régence (1715-1723). He is one of the key composers in the transition between Lully and Rameau. Better than Campra, who ultimately remains in the tradition of Lully, Mouret heralds the arrival of the baroque masterpieces by Rameau and Gluck, as well as the future successes of the opéra comique and the symphony. **Ensemble La Française** lets us discover some of his unpublished motets and excerpts from his instrumental music.*

**30.08** woe - Wed
Minnepoort**Coline Dutilleul** / mezzosopraan / mezzo-soprano**Aline Zylberajch** / pianoforte**Pernelle Marzorati** / harp**Au salon de Joséphine**

Hortense de Beauharnais, Mehul, Spontini, Paisiello

Romances en opera-aria's / *Romances and opera arias*

Men zegt dat keizerin Joséphine eenmaal per week concerten organiseerde in het kasteel van Malmaison. Het muzieksalon liet harp en pianoforte weerklinken in romances, favoriete aria's en sonates in de geest van de opera. Het concert van vandaag recreëert zo'n muzikaal moment in Malmaison: aria's uit Franse en Italiaanse opera's, bewerkt voor piano en harp, worden vermengd met enkele van de tedere melodieën die zo geliefd waren bij muzikliefhebbers aan het begin van de 19de eeuw.

It is said that Empress Joséphine gave concerts once a week at the Château de Malmaison. In the music salon, the harp and the pianoforte resonated in romances, favourite airs and sonatas filled with the spirit of the opera. This concert recreates such a musical moment at Malmaison: airs from French and Italian operas, transcribed for the piano and the harp, mingle with tender melodies, so popular with music lovers at the start of the 19th century.

31.08 don - Thu
Minnepoort

ST. GEORGE QUINTET

Sara Vujadinovic / piano

Kaja Nowak / viool / violin

Diede Verpoest / altviool / viola

Wouter Vercruysse / cello

Bram Decroix / contrabas / double bass



Franz Schubert (1797-1828)

Kwintet voor piano en strijkers "Die Forelle", op. 114, D. 667

Quintet for piano and strings "Die Forelle", op. 114, D. 667

Het *Kwintet voor piano en strijkers op. 114* is een jeugdwerk van Schubert, maar werd pas een jaar na zijn dood gepubliceerd. Het bevat een van zijn wellicht bekendste thema's: de 'forel'. Dit thema is afkomstig uit het vijfde deel van het gelijknamige lied *Die Forelle op. 32* en wordt gevolgd door vijf variaties.

The Quintet for piano and strings op. 114 is an early work of Schubert, but it was not published until a year after his death. It has probably one of his most famous themes: the 'trout'. It comes from the fifth movement of his eponymous song Die Forelle op. 32 and is followed by five variations.

CONCERTTIPS

Zin in meer klassieke muziek? Check dan alvast deze concerttips voor het seizoen 2023-2024. Op www.30CC.be ontdek je uiteraard het volledige programma.

Fancy more classical music? Check out these concert tips for the 2023-2024 season. Of course, you can discover the full programme on www.30CC.be.

03.10.23

din - Tue
Schouwburg

Legros, sterzanger van Gluck

Legros, star singer of Gluck

**REINOUD VAN MECHELEN
& A NOCTE TEMPORIS**

22.10.23

zon - Sun
Schouwburg

Sjostakovitsj Celloconcert

Shostakovich Cello Concerto

**YIBAI CHEN
& BELGIAN NATIONAL ORCHESTRA**

05.11.23

zon - Sun
Minnepoort

Openingsconcert veelbeLEUVEND

20 muzikanten, 4 Steinways en
3 concerten van Bach!

Opening concert veelbeLEUVEND

*20 musicians, 4 Steinways and
3 Bach concertos!*

18.01.24

don - Thu
Schouwburg

Between Haydn and Mozart

**VLAD WEVERBERGH
& TERRA NOVA COLLECTIVE**

04.02.24

zon - Sun
Wagehuys

Bach Sessions

NICOLAS CALLOT & BART RODYNS

10.03.24

zon - Sun
Wagehuys

From Venice with Love

B-FIVE BLOKFLUITCONSORT

23.03.24

zat - Sat
LUCA Lemmens

Johannespassie, 300 jaar later

St John Passion, 300 years later

**CLARI CANTORES
& CARMINA KAMERKOOR**

PARTNERS

30CC en OPUS 3 danken van harte allen die hebben bijgedragen tot de realisatie van de 22ste editie van *Zomer van Sint-Pieter*: het stadsbestuur van Leuven, het bestuur en het team van 30CC en in het bijzonder ... de artiesten en het publiek!

30CC and OPUS 3 want to thank everyone involved in creating this 22nd edition of Zomer van Sint-Pieter: the city council of Leuven, the direction and team of 30CC and especially ... the artists and the audience!

PRODUCTIE / PRODUCTION

30CC

Annick Dumalin
Robrecht Penders
Yves Gasia

Artistiek directeur / artistic director

ARTS/SCÈNE PRODUCTION – Bernard Mouton

Communicatie & pers / communication & press

30CC, communicatie@30CC.be

VERANTWOORDELIJKE UITGEVER / RESPONSIBLE PUBLISHER

Bert Cornillie
Professor Van Overstraetenplein 1
3000 Leuven

12.15 > 12.55 uur

PROGRAMMA / PROGRAMME

Ontdek de uitgebreide info op / *Check the full info on*
www.zomervansintpieter.be

LOCATIES / VENUES

30CC/Minnepoort, Dirk Boutslaan 62

30CC/Predikherenkerk, O.L.Vrouwstraat

Beide locaties zijn rolstoeltoegankelijk. Contacteer ons voor meer info of begeleiding bij je bezoek.

Both venues are wheelchair accessible. Contact us for more info or assistance during your visit.

info@30CC.be – 016 27 42 40

TICKETS

- | | |
|---------------|--|
| € 6 | ticket (inclusief programmablad / <i>programme guide included</i>) |
| gratis / free | kinderen t.e.m. 12 jaar (begeleid door 1 volwassene) / <i>children under the age of 13 (accompanied by an adult)</i> |
| € 1,20 | UiTPAS kansentarief / <i>UiTPAS social rate</i> |

PASSEN / PASSES

- | | |
|------|--|
| € 27 | 5 tickets (€ 3 korting / <i>reduction</i>) |
| € 52 | 10 tickets (€ 8 korting / <i>reduction</i>) |

Koop je jouw tickets online, dan krijg je deze kortingen automatisch.
If you buy your tickets online, you'll automatically get these reductions.

De gedrukte passen kan je kopen aan onze ticketbalie of de zaalkassa.
Deze passen zijn niet op naam zodat je ze kan delen met anderen.
*The printed passes can be purchased at our ticket desk or at the venue.
These passes are not personal, so you can share them with others.*

VOORVERKOOP / PRESALE

Vanaf woensdag 21 juni, 12 uur
As of Wednesday, June 21st, 12 h

VERKOOPPUNTEN / POINTS OF SALES

- ◆ www.zomervansintpieter.be
- ◆ 016 27 40 00
& 30CC/Ticketbalie, Rijschoolstraat 4, Leuven
juni: woe-zat, 12-17 uur / juli & augustus: din-vrij, 10-16 uur
June: Wed-Sat, 12-17 h / July & August: Tue-Fri, 10-16 h
- ◆ aan de zaalkassa: vanaf 11.30 uur (zolang de voorraad strekt)
at the venue: as of 11.30 h (while stocks last)

WWW.ZOMERVANSINTPIETER.BE

info@30CC.be - 016 27 40 00